Porównanie tłumaczeń Rzymian 15:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Przekonany będąc zaś, bracia moi, i sam ja, co do was, że i wy pełni jesteście dobroci, wypełnieni wszelkim — poznaniem, mogący i siebie nawzajem pouczać.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jestem przekonany zaś bracia moi i sam ja o was że i sami napełnieni jesteście dobrocią którzy jesteście wypełnieni całym poznaniem mogący i jedni drugich napominać
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ja sam zaś, moi bracia, jestem przekonany co do was, że i wy pełni jesteście dobroci, napełnieni wszelkim poznaniem, zdolni też jedni drugich pouczać.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jestem przekonany zaś. bracia moi. i sam ja co do was, że i sami napełnieni jesteście dobrocią, wypełnieni całym poznaniem, mogący i jedni drugim kłaść do rozumu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jestem przekonany zaś bracia moi i sam ja o was że i sami napełnieni jesteście dobrocią którzy jesteście wypełnieni całym poznaniem mogący i jedni drugich napominać
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co do mnie, drodzy bracia, nie wątpię w waszą dobroć ani w to, że dzięki swojemu poznaniu możecie jedni drugich pouczać.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A też ja sam jestem pewien co do was, moi bracia, że i wy sami jesteście pełni dobroci, napełnieni wszelkim poznaniem i możecie jedni drugich napominać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A pewienem, bracia moi! i ja sam o was, że jesteście i wy sami pełni dobroci, napełnieni wszelką znajomością, i możecie jedni drugich napominać.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz pewienem, bracia moi, i ja sam o was, iż i wy jesteście pełni miłości, napełnieni wszelakiej umiejętności, tak iż możecie jedni drugich napominać.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bracia, jestem co do was przekonany, że pełni jesteście szlachetnych uczuć, ubogaceni wszelką wiedzą, zdolni do udzielania sobie wzajemnie upomnień.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ja sam zaś, bracia moi, mam pewność co do was, że i wy jesteście pełni dobroci, napełnieni umiejętnością wszelkiego rodzaju i możecie jedni drugich pouczać.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jestem co do was przekonany, moi bracia, że i sami jesteście pełni dobroci, napełnieni wszelką wiedzą, i możecie również jedni

			drugich pouczać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przekonuję się, bracia moi, że jesteście pełni szlachetności, że obfitujecie we wszelką wiedzę i potraficie też napominać siebie nawzajem.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Co do was, moi bracia, to również ja jestem przekonany, że i wy sami jesteście pełni dobroci, nasyceni całą wiedzą i zdolni także wzajemnie się upominać.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Co do mnie, bracia moi, jestem przekonany, że i wy jesteście pełni dobroci i wszelkiego rodzaju umiejętności i dlatego możecie innych pouczać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A ja sam, moi bracia, jestem przekonany o was, że jesteście pełni dobroci i bogaci we wszelką wiedzę, że możecie jedni drugich upominać.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Певний я, мої брати, за вас, що ви сповнені доброти, сповнені всякого знання, і можете інших навчити.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale nawet ja sam co do was jestem pewien, moi bracia, że i sami jesteście napełnieni szlachetnością, dopełniani wszelkim poznaniem oraz mogący się nawzajem napominać.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A osobiście przekonany jestem, moi bracia, że pełni jesteście dobroci, napełnieni poznaniem i nader zdolni, aby sobie wzajemnie doradzać.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A ja sam też jestem przekonany co do was, bracia moi, że i wy jesteście pełni dobroci, będąc napełnieni wszelkim poznaniem, i że możecie również jedni drugich napominać.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przyjaciele, jestem przekonany, że macie w sobie życzliwość dla innych. Macie też niezbędną wiedzę i możecie pomagać sobie nawzajem.